

## ***Штефани Таузи***

Гимназия № 15, г.Вена,

координатор проекта

### **Описание метода: творческий подход к экскурсии по городу**

В апреле 2008 г. моя коллега и я готовились к визиту в Вену наших партнеров по международному проекту. Целью нашего проекта было создание путеводителя *online* для молодежи, который предложил бы творчески подготовленные экскурсии по городам Вене, Санкт-Петербургу и Вантаа, Финляндия. Мы надеялись, что будущие авторы этого путеводителя, т.е., наши школьники, будут потом экскурсоводами для наших гостей.

Так, в подготовительный период мы искали задачу, которая помогла бы нашим школьникам подготовиться к визиту наших русских и финских гостей и подозревали, что большинство наших школьников не знают многих самых известных мест и достопримечательностей Вены и не владеют основными сведениями, чтобы быть хорошими гидами. Мы решили, что наши школьники должны побродить по Вене, посетить ее разные места, чтобы познакомиться с ними.

Одновременно мы хотели, чтобы они выработали ориентиры и структуру нашего путеводителя по Вене и отобрали те достопримечательности, которые бы они сами включили в путеводитель для молодежи. Нам как учителям было важно, чтобы наши школьники выбирали места, несколько отличные от тех, которые предлагают стандартные путеводители по Вене, в стороне от слишком привычных маршрутов между дворцом Шенбрунн и собором св.Штефана, и при рассказе о жизни в городе исходили из своих личных интересов и интересов сверстников.

Далее мы столкнулись с проблемой времени и численностью группы. Мы хотели охватить как можно больше мест и достопримечательностей в заданное время, что означало, что мы должны разбить класс из 24 школьников на несколько небольших групп. Тогда каждая группа должна посетить определенный ряд достопримечательностей Вены, сделать доклад об этом визите и провести экскурсию по Вене. Поскольку учителей было только двое, мы не смогли контролировать все группы, и мы решили послать школьников одних после уроков, но нам был нужен осязаемый результат, доказывающий, что они действительно посетили намеченные ими места.

Понятно, что не слишком заманчиво для 15-летнего подростка тратить свое свободное время на прогулки по Вене по заданию школы. И мы решили, что

заданием для школьников во время такой прогулки должно быть что-то творческое и интересное, иначе они не станут этого делать.

То, что мы придумали, было достаточно просто: мы решили, что попросим наших школьников придумать какую-нибудь любовную историю в фотографиях, какие часто появляются в популярных журналах для подростков. Этот фото-рассказ должен происходить в местах, которые группа должна посетить и показывать школьников на фоне отобранных достопримечательностей. Для тех групп, которые не хотели позировать перед камерой, мы предложили альтернативу: они могут сделать снимок какого-либо предмета на фоне достопримечательности.\* Мы были уверены, что эта задача технически осуществима, поскольку почти каждый школьник в классе имеет или мобильник с фотокамерой или цифровую камеру.

Прежде всего, мы попросили школьников составить список важных для них мест в Вене, которые они хотели бы представить в своем путеводителе. Мы пояснили, что эти места не должны быть непременно самыми знаменитыми. Затем мы собрали списки и разложили места посещения по категориям: исторические здания, места отдыха, магазины и т.п. Затем моя коллега и я разложили карту центра Вены и определили семь различных маршрутов для наших групп. Я не буду говорить о подробностях этих маршрутов, поскольку их не понять без карты города. Но наш критерий определения маршрутов может представлять интерес: каждому маршруту мы подобрали название: «Венские парки и сады», «Императорская Вена», «Югендштиль», «От монархии к республике» и т.д., и мы отбирали места не более чем в 10-ти минутах ходьбы друг от друга. Группы могли выбрать себе маршрут по интересам. Мы дали им неделю для посещения выбранных ими мест и на фотографирование. Через неделю мы собрались в нашем компьютерном классе на три часа для того, чтобы напечатать и обработать фото-рассказы в виде постера или в виде демонстрации диапозитивов. После этого группы представили свои результаты всему классу.

Для нас как учителей самым трудным был издательский процесс, когда нам приходилось сталкиваться с множеством индивидуальных проблем, в основном, касающихся поиска нужного кабеля для загрузки фотографий с камеры, введения текста в изображение. Я бы не рекомендовала просить школьников проводить презентацию по программе Power Point для учителей, которым непривычна работа в компьютерном классе. Но кроме этого заключительного этапа участие учителей в остальном процессе было минимальным.

В целом задача была успешно решена. Школьники с радостью сделали эту работу, и все группы выполняли задание независимо друг от друга. Школьники действительно показали свою самостоятельность и способность

к самоорганизации. Истории, которые придумали группы, были изобретательными, увлекательными и доброкачественными. Темы предложенных рассказов – от встречи давно расставшихся друзей до случая с украденной сумочкой и стремительной погони за ней по улицам Вены. Самой неожиданной идеей была тайная история, стоявшая за решением компании Кока-Кола спонсировать Евро 08. Мы гордимся, что нашим школьникам удалось увидеть город своими глазами и придумать свои собственные истории, связав их с выбранными в городе местами и памятниками.

Мы надеялись, что наших гостей заинтересует такой подход, поскольку, мы думали, им будет также интересно придумать такую фото-историю в городе, который они таким образом лучше узнают. К сожалению, расписание наших гостей оставило мало времени на издательскую работу, и мы почувствовали, что такое задание не достигает своей цели, если работа не завершена и результаты не представлены. Но я думаю, что буду помнить об этом методе при следующем лингвистическом путешествии за границу с заинтересованной группой школьников.

\* Мысль об этой альтернативе была навеяна рекламной кампанией Австрийского национального бюро по туризму, когда на фоне самых известных мест Австрии появлялись два игрушечных пингвина по имени Джо и Салли. Кампания была завершена в 2007 г.

*Эва Карна-Коскинен*

Средняя школа высшей ступени

Каллио

г. Хельсинки, Финляндия

## **Проект «Учимся жить вместе»**

### **Уроки проекта**

#### **Треугольник 3: Что может сделать город для интеграции национальных меньшинств (первоначальная формулировка темы)**

В сотрудничестве:

- ОУ гимназия № 171 ( Санкт-Петербург )
- ОУ гимназией № 2 ( Вена )

Формулировка темы изменилась

Первоначальная формулировка темы изменилась в соответствии с интересами и тематикой повседневной жизни студентов . Мы говорили о стереотипах, туризме, еде и, особенно, о родном доме, домашнем очаге. По существу мы построили здание, которое должно было стать нашим общим домом во время конференции в Австрии.

Наши методы работы на практике

На первом этаже нашего дома разместились отдельные представители Финляндии, на втором – семьи из Австрии, на третьем – российское общество. Фундаментом нашего здания стала толерантность , а крышей послужила любовь .

Нам понравилось работать над этими темами в реальной жизни. Мы почувствовали, что способны определить и продемонстрировать, как много видимых и невидимых структур пронизывают нашу повседневную жизнь и присутствуют в ней.

Маленькие истории из жизни , соединенные с другими , приобрели более широкий контекст . Кроме того, обитатели каждого этажа были нейтральными с политической точки зрения. Представителями Финляндии были – девушка-эмигрантка из России, слепая девушка и истинный любитель природы Нуускамуиккунен ( Nuuskamuikkunen ),

вымышленный/литературный персонаж. Мы считали, что эти три персонажа хорошо представляли весь Хельсинки, в котором достаточно места и возможностей для разных стилей жизни.

Нашим трем группам было легко общаться в стенах нашего общего дома: это была конкретная обстановка, мы хорошо понимали друг друга и могли принять большое количество по-настоящему независимых решений. Этот проект предоставил нам время и конкретные рамки для сотрудничества. Тем не менее, необходимо признать, что в Австрии мы порой испытывали чувство неудовлетворенности, когда мы не могли понять, куда двигаться дальше и что от нас ожидают. А нашей финской команде удавалось прояснить ситуацию и восстановить равновесие в случаях, когда интересы участников более древних культур расходились слишком далеко.

### Проникновение в суть

В Австрии я слышала выступление учительницы из страны, которая до сих пор не оправилась от последствий войны. Ее искренним желанием было, чтобы ее страну воспринимали как страну, где молодые люди ходят в школу, ведут присущий молодежи образ жизни, нуждаются в контактах и переживаниях, которые важны для всех молодых людей. Прежде всего, они молодые люди, а не жертвы войны. Откровением также стало понимание того, что Венская школа – участница нашего треугольника – находится на территории бывшего еврейского квартала. Для меня это стало напоминанием, что борьба за культурное, этническое и идеологическое понимание и терпимость имеет очень важное значение.

В Санкт-Петербурге ошеломили глубина и изобилие классических культурных ценностей. Так же, как и страстность, с которой наши российские хозяева нам о них рассказывали. Как житель Хельсинки я почувствовала себя провинциалкой .

В Хельсинки я с удовольствием организовала презентацию в музее и рассказала участникам, как создавалась эта презентация. Этот опыт позволил мне почувствовать, что мы можем способствовать развитию чего-то нового! Я была счастлива представить фотовыставку Кассандры, посвященную женщинам-иммигранткам в нашей школе. Мюзикл « Оливер », поставленный нашими учащимися , был принят очень тепло . Атмосфера во время визита в Хельсинки была веселой и свободной.

### Заключение

Мне бы хотелось отметить три момента:

Во-первых, школа является универсальным местом для встреч и взаимодействия учащихся и учителей. В процессе установления понимания

между культурами школа может и должна действовать как «переводческая программа», как носитель общего опыта отношений, с помощью которого становится возможным отражать важные проблемы, возникающие в обществе. Хорошая школа способна перевести или «конвертировать» социальные и политические проблемы на такой уровень личного понимания, что эти проблемы могут быть восприняты молодыми людьми как на интеллектуальном, так и на эмоциональном уровне. Я приведу драматический пример. Ужасные случаи стрельбы в двух финских школах заставили нас организовать обсуждение проблемы насилия, и приводящих к нему причин. Никто не смог остаться в стороне от этого обсуждения.

Во-вторых, мне бы хотелось процитировать Марию-Леену Миккола, финскую поэтессу, которая недавно опубликовала большой сборник переводов Анны Ахматовой. Мария-Леена Миккола – бывшая ученица нашей школы. Вот что она сказала – с горячим оптимизмом – говоря о различных социальных проблемах: «Будущее сидит в классных комнатах». Это высказывание открывает утешительные перспективы . И в то же время намекает на нас, взрослых, и на нашу ответственность!

В-третьих, у меня есть мечта, что однажды станет возможным осуществить долгосрочное продолжение подобного проекта. Для того чтобы напомнить этим молодым людям о существовании их товарищей, чтобы время от времени собирать их вместе. Для того чтобы увидеть и убедиться, как эти молодые люди – участники проекта – в свою очередь, уже работая по своей специальности, не забывают о поддержке такой очевидной цели как «учимся жить вместе»

Составлено *Дитмаром Лархером*

Профессор, Университет г. Клагенфурт,

австрийский эксперт проекта

## **УЧИТЬСЯ ЖИТЬ ВМЕСТЕ**

### **Общий взгляд австрийских участников на результаты проекта**

Это попытка обобщить высказывания различных участников проекта: учителей, школьников и экспертов по межкультурным отношениям. Сделать такой обзор предложила координатор проекта со стороны Австрии г-жа Урсула Маурич, чтобы приступить к освоению опыта, наработанного за 1,5 года его реализации и учесть его в будущем. Она выслала указанным лицам анкету с десятью вопросами об их впечатлениях на разных стадиях проекта. Все они ответили весьма детально, кроме меня, как эксперта. Мои ответы носили скорее теоретический характер, они же рассказывали о конкретных фактах.

Ниже я предлагаю таблицу с цитатами из письменных ответов на вопросы Урсулы Маурич. Я выбрал лишь те, которые наиболее отчетливо говорят о качестве проекта. Поэтому механизм отбора не объективен, а скорее отражает мой собственный взгляд на межкультурное образование и обучение в процессе реализации проектов.

К обзору впечатлений участников приложена моя собственная оценка данного проекта.

Г-жа Маурич разослала участникам проекта следующие вопросы:

- Каковы были ваши ожидания, и с какими проблемами вы столкнулись в начале реализации проекта?
- Как производился выбор классов и школьников для участия в проекте?
- Какие цели вы ставили лично для себя?
- Как ваш опыт участия в подобных проектах повлиял на ваше отношение к этому проекту и на ваше участие в нем?
- Как начался проект?
- Какие трудности возникли при его реализации?
- Как цели проекта реализовывались на практике?
- До какой степени общение с российскими и финскими школами формировало процесс и влияло на него?
- Какие проблемы создавало участие в проекте для существующей школьной жизни?

Это, конечно, лишь некоторые из вопросов, помогающих выявить главное в проекте. Мы выбрали такие, поскольку, согласно нашему пониманию образования, мы считаем их ключевыми для любого школьного проекта, а не только межкультурного. Мы избегали прямых вопросов относительно недовольств или сложностей в общении, возникавших у участников при столкновении с другой культурой или незнакомым большинству наших школьников языком, поскольку мы надеялись, что некоторые из наших косвенных вопросов, которые мы предпочли прямым, так или иначе, выявят межкультурный аспект опыта их общения. На самом деле, в каждом развернутом ответе содержались высказывания, комментирующие этот ключевой опыт. Но упоминались и основные моменты проекта, хотя мы намеренно о них не спрашивали.

Я воздержусь от комментариев или толкований высказываний школьников и учителей, чтобы не получился отчет эксперта-профессионала, а предоставляю им самим высказываться по-своему и на своем языке. На некоторые вопросы школьники не отвечали или не могли ответить, поэтому в таблице имеются пропуски.

Тема	Ответы учителей	Ответы учащихся
Ожидания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Я ожидал интересную смену деятельности, больше работы и возможность съездить в Финляндию и в Россию. Я не испытывал страха, потому что знал, что мои коллеги мне помогут.</li> <li>• Меня формально привлекли к проекту, это было как снег на голову.</li> <li>• Я увидел большую возможность, познакомиться с новым, расширить собственные границы и поучиться.</li> <li>• - Нас и задействованных учащихся особенно привлекла возможность сотрудничества с русскими и финскими коллегами.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Я не чувствовал себя действительно задействованным. Но вскоре зашла речь о поездке в Санкт-Петербург, это стало темой обсуждения номер один в классе, это заставило нас чаще обсуждать это в интернете и знакомиться с темой. Благодаря этому я стал участником проекта.</li> <li>• Когда в начале весны прошлого учебного года несколько моих одноклассников и я были выбраны для поездки на несколько дней в Санкт-Петербург, в рамках проекта «Учимся жить вместе», я очень обрадовался</li> </ul>
Отбор классов и школьников	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В нашей школе в одном из четвёртых классов основной акцент делался на обществоведении, в рамках которого во второй половине дня мы занимались проектами</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Учащиеся, которые проявили интерес к проекту и достаточно амбиций, были выбраны для поездки. Поскольку лишь ограниченное число</li> </ul>



	<p>в учебной мастерской. Несмотря на юный возраст учащихся, это себя оправдало, так как мы смогли наилучшим образом интегрировать проект в учебный процесс.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ... часть класса изучает предмет " European Studies ", рабочий язык английский, учащиеся обсуждают экономические, исторические, географические темы применительно к Европе.</li> <li>• Был выбран один из старших классов, в котором почти все учащиеся (или их родители) принадлежат к семьям эмигрантов, даже те, у кого есть австрийское гражданство.</li> <li>• Отбор учащихся, которые принимали участие в поездках, каждый раз осуществлялся по новой схеме. Первое решение принималось на основании жребия. Выбирали трёх из числа добровольцев. Каждый, кто хотел поехать, мог написать на карточке своё имя, единственным условием была хорошая оценка по английскому языку. Этот способ выбора был раскритикован, так как главным было везение, для второй поездки мы позволили классу принять решение, кто должен их был представлять в Граце. Это решение тоже имело свои особенности. Для поездки в Хельсинки учителя сами приняли решение на основании анкет пяти учащихся.</li> </ul>	<p>учащихся могло принять участие в поездке, решающую роль должен был сыграть жребий.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Я мог поехать в Россию, так как проявил достаточно интереса к работе, а в Грац, так как было мало добровольцев, и я знал участников первого проекта.</li> </ul>
Задачи	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Финляндия и Россия «на личной географической карте» многих молодых австрийцев неизведанные области. Благодаря личным контактам в рамках проекта этот недостаток должен быть</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Цели стали понятны быстро, были сложности при переводе, так как у участников были различные взгляды на то, каким образом информация должна быть передана дальше.</li> </ul>

	<p>устранён. Проект был направлен на формирование у учащихся открытого и заинтересованного восприятия других культур. Цели проекта: расширение интернациональных компетенций, создание международных контактов, обмен опытом с другими учащимися и учителями, развитие навыков самоорганизации и совместной работы в международных проектах.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• При первичном планировании было задумано, что тематический фокус будет в области мультикультурного подхода в средствах массовой информации.</li> <li>• Нас интересовало рассмотрение таких тем как интеграция, расизм (религиозная) терпимость в Вене, в своей школе и своём классе.</li> <li>• Межкультурное обучение на международном уровне</li> <li>• Международные контакты, выходящие за рамки проекта;</li> <li>• Обмен опытом с другими учителями и учащимися, директорами;</li> <li>• Опыт международного сотрудничества на практике;</li> <li>• Возможность для учащихся доказать свои умения;</li> <li>• Применение учащимися знаний английского языка;</li> <li>• Новые перспективы для последующих школьных будней;</li> <li>• Оценка качества и сравнение стандартов нашей школы с другими школами: в чём заключаются дальнейшие возможности развития?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Моя цель была – попутешествовать по другой стране, набраться опыта, завести новые знакомства и дружбу, узнать о буднях моих ровесников в другой стране и просто стать участником классного проекта</li> <li>• Цели достаточно быстро были конкретизированы, при переводе конкретных тем стали видны различные точки зрения участников.</li> <li>• Моей целью было посетить страну, в которой я ещё не был, и завести новых знакомых.</li> <li>• ... посетить страну, в которой ещё не был. Кроме того я был уверен в том, что там можно получить новый опыт и завести новых друзей.</li> </ul>
--	---	---

<p>Планирование</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мы попытались, еще до первой поездки в Санкт-Петербург, скоординировать участие в проекте с расписанием занятий и учебным планом.</li> <li>• Неоспоримым моментом было то, что в центре должен быть межкультурный диалог. Мы предположили, что наша школа была выбрана по тому принципу, что этот вопрос постоянно стоит у нас на повестке дня, так как в нашей школе много детей из семей эмигрантов. Позже нам стало понятно, что данная проблематика не является значимой для наших школ-партнёров, так как эта проблема не стоит так остро для школ в Санкт-Петербурге и Хельсинки.</li> <li>• Чтобы у наших гостей сложилось впечатление о нашей столице, важно, чтобы учащиеся познакомились с Веной и её достопримечательностями и историей. Мы бы хотели, чтобы наши учащиеся выступили в роли экскурсоводов и показали гостям центр города Вены</li> <li>• В основном учащиеся получали от нас рабочие поручения. В процесс планирования они вовлечены не были. Они работали в группах, которые разрабатывали свои презентации. Моя задача заключалась в коррекции и обобщении для проекта .</li> </ul>	
<p>Начало реализации проекта</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В рамках второй встречи у нас трёх учителей было примерно 10 минут, чтобы прийти к окончательной теме. Коллега из России имела очень чёткое представление о работе, так как хотела</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Очень позитивно, приветливо и конструктивно. Единственный пункт для критики – стресс из-за программы, которая не позволяла отдохнуть.</li> </ul>

	<p>представить Петербург с официальной – культурной стороны и не говорить о недостатках. Коллеги из Финляндии представляли школу, в которой креативный подход и индивидуализм играют важную роль. Для меня наиболее интересным был межкультурный подход и работа.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• За короткое время мы хотели осуществить наши подходы в форме дома: при этом мы создали три уровня – для каждой страны свой. Каждый город представлял новую иную перспективу своего родного города. У финнов – индивидуальный личностный уровень. У русских официальный культурный уровень, нас интересовала перспектива семьи.</li> <li>• В качестве крыши нашего дома – терпимость.</li> </ul>	
<p>Основные моменты</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мне было особенно приятно видеть, как легко мои ученики нашли общий язык с другими учащимися и подружились, что им было весело и интересно общаться, а главное, что язык не стал барьером на пути их общения. Меня порадовало, когда мои учащиеся мне сказали, что они примерно понимают роман «Оливер Твист» также и на финском, но, всё же читать хотят его на уроках английского языка.</li> <li>• Мы научились, преодолевать границы. Для 14 летних подростков это преодоление много значит, выступать с презентацией перед аудиторией в 100 человек на английском языке. И для меня общение с коллегами на английском языке тоже много значило, то, что я смог с этим справиться, радует меня.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Мне понравилось как нас принимали в школах в России. Люди были радушны и дружелюбны. Мы познакомились с хорошей музыкой и попробовали вкусную еду.</li> <li>• Это позволило почувствовать изнутри русскую культуру и познакомиться с традициями.</li> <li>• Мне очень понравилось время, проведённое в Финляндии. Я рад, что у меня была возможность полететь в Финляндию и найти много новых друзей, которые за это короткое время стали мне очень дороги. Мы поддерживаем контакт. Я научился лучше работать в группе и понимать других в группе.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дом толерантного отношения к другим культурам</li> <li>• Я думаю, это символизирует сотрудничество в проекте в целом:</li> <li>• Каждый живёт в своём мире, на фоне определённых социальных и культурных аспектов. У каждого в голове свои собственные предположения. Нашей задачей в рамках проекта не являлось изменить что-то в наших партнёрах. Мы можем показать свои перспективы, как мы работаем. Мы открываем окна нашего дома, и позволяем другим к нам заглянуть. Важными моментами являются общение и понимание того, каков подход у других. Из этого мы можем вынести для себя, что наш путь не является единственным.</li> <li>• Особенно удачным и свежим решением мы считаем интернет-форум для общения. Особенно рады такой возможности общения стали учащиеся .</li> </ul>	
Трудности	<ul style="list-style-type: none"> <li>• у нас было очень, очень мало времени для осмысления и разработки новых идей!</li> <li>• Формулировать цели в проекте заранее, очень сложно!</li> <li>• Серьёзным препятствием в общении с другими учителями было недостаточное знание иностранного языка русскими учителями. Перед посещением Вены и поездкой в Финляндию я общался только с учителями из Хельсинки, письма по электронной почте в Россию остались без ответа.</li> <li>• Лишь немногие смогли принять участие в проекте – оставшимся пришлось</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Очень мало времени, в России почти не было времени для отдыха, в Финляндии всё было без проблем.</li> <li>• отношение к работе было очень разным. Некоторые очень усердствовали, а некоторые вообще почти не принимали участия. В большей степени это зависело от темы. Иногда во время совместной работы казалось, что все спят, а другой вид деятельности всех восхищал (приготовление еды).</li> <li>• По моему мнению, некоторые учителя очень проявляли инициативу.</li> <li>• Русские учащиеся на два года</li> </ul>

	<p>остаться в стороне и смотреть, как другие уезжают, это не кажется справедливым.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ... – много различных определений и мнений, в первую очередь с русскими коллегами. Например, что понимается под проектом? Какую свободу я предоставлю моим учащимся в проекте? Что важнее: путь или цель?</li> <li>• Различия в возрасте и некоторые проблемы с английским языком у русских учащихся не стали препятствием для общения.</li> </ul>	<p>младше; в этом заключалось различие. Их английский также был не очень хорошим.</p>
Межкультурное общение	<ul style="list-style-type: none"> <li>• На данный момент не было контакта с финскими и русскими партнёрами, так как не было ясности относительно школы-партнёра в Финляндии и были проблемы с адресами. В целом на данном этапе международная коммуникация не была главной в списке приоритетов, так как мы положились на то, что установление контактов будет происходить через людей в Петербурге.</li> <li>• Сотрудничество с русскими коллегами и личный контакт носили продуктивный характер, несмотря на некоторые проблемы в коммуникации. Однако, кроме как при встрече общения почти не было.</li> <li>• Общение с русскими учителями и директорами было только через переводчика.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Только общаясь можно было обменяться опытом и знаниями, чтобы прийти вместе к поставленным целям.</li> <li>• Из-за плохого английского языка периодически возникали проблемы.</li> </ul>
Нарушение школьного расписания	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вовлечение директоров или администрации школы в ход работы оказалось очень</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• По моему мнению, школа оказывала нам недостаточную поддержку. За</li> </ul>

	<p>полезным. Частое отсутствие некоторых учащихся и учителей, «нарушение» привычного хода работы из-за посещения гостей – всё это было легче преодолеть.</p>	<p>небольшими исключениями учителя предоставляли нам мало свободного времени, чтобы поработать над проектом. В конце нам этого времени не хватило.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сложности проявлялись из-за того, что интерес учителей имел определённые границы, на нехватку времени не всегда обращалось внимание.</li> </ul>
--	--	---

Ниже представлены мои комментарии:

Меня выбрали как эксперта по межкультурным отношениям. Я был консультантом проекта и мог высказывать свои предложения и идеи относительно культурных аспектов проекта. К вышесказанному могу добавить два замечания:

Первое – межкультурный проект, включающий три, а не две страны, предоставляет великолепную возможность для его участников избежать «принципа культурного контраста». Это крайне важно для любого межкультурного обучения, потому что позволяет отойти от этноцентричной дихотомии между «наше» и «не-наше» и увидеть возможность более открытого подхода к разнообразию культур.

Второе – замысел проекта давал великолепную возможность для всех, кто смог принять участие в поездке, оказаться в третьем пространстве. «Третье пространство» - это идеальный эквивалент «трехсторонности» в каждом межкультурном проекте, потому что он снижает общенапряжение при раскрытии или даже отстаивании собственной культуры перед лицом культуры принимающей стороны – но только для тех, кто находится на чужой земле. Когда в Санкт-Петербурге по проекту встретились финны и австрийцы, то это была великолепная возможность познакомиться друг с другом на территории, которая не была своей ни для кого из них. И наоборот, когда финны и русские встретились в Австрии или русские и австрийцы в Финляндии, они смогли намного лучше узнать друг друга и на более индивидуальном уровне, потому что никто из них не представлял свою национальную культуру.

Однако я не буду скрывать своих сомнений по поводу некоторых аспектов проекта.

Самое главное – о принципе отбора школьников, когда берут в поездку двух-трех школьников из каждого класса, в то время как остальные вынуждены следить за событиями только по компьютеру. Таким образом, только избранная группа школьников воспользовалась богатыми возможностями этого трехстороннего проекта, в то время как другие должны были оставаться дома и выслушивать интересные рассказы своих товарищей о далеком путешествии. Самые позитивные отклики школьников о путешествии написаны этими немногими избранниками.

Также вызывает сомнение планирование проекта. Сами школьники играли незначительную роль в его планировании. Модель планирования сверху в известной мере отразилась на общем понимании целей проекта.

В целом, однако, я считаю проект весьма успешным, потому что он был пилотным исследованием целесообразности для школ трехсторонней модели и третьего пространства, что открывает новые пути для межкультурного образования.



*Дитмар Лархер*

Профессор, Университет г. Клагенфурт,

австрийский эксперт проекта

### **Полученные уроки**

Согласно моему пониманию образовательного процесса я различаю два типа «усвоенных уроков»: первый является результатом официально утвержденной программы, а второй – скрытой. Надо сказать, что термин «скрытая программа» используется часто и поэтому включает в себя целый ряд определений. Это метафора для определения туманной и неопределенной природы того, что остается невыраженным словами и в то же время глубоко связано с образовательным процессом в отличие от формальных заявлений программы со всеми общепринятыми признаками школьного образования.

Скрытую программу стоит изучить, как все, связанное с образованием, будь это обычное школьное обучение или какой-нибудь внешкольный тип занятий, поскольку только при изучении обоих аспектов официальные и скрытые результаты могут дать учителю более полную картину успехов ученика. Говоря о «скрытой программе», мы обычно имеем в виду все, что усвоено в процессе обучения, хотя бы оно и не входило в эксплицитные, писанные цели и задачи программы.

При изучении скрытой программы нас в особенности интересуют социальные и психо-социальные навыки, приобретенные школьниками во время работы по утвержденной программе. Иными словами: эксперты по образованию изучают результаты социального обучения школьника, которые являются побочным эффектом образовательного процесса под руководством учителя.

Как представляют в литературе по образованию, эти непредусмотренные побочные эффекты рассматриваются как оказывающие вредное воздействие на всякую форму последовательного обучения. То, о чем я собираюсь говорить здесь, прямо противоположно такому взгляду. Я утверждаю, что скрытая программа проекта «Учиться жить вместе» дала больше позитивных и устойчивых результатов, чем официально утвержденная программа. Кроме этих весьма положительных результатов, о которых я более подробно буду говорить ниже, я сделал для себя достаточно важные открытия, когда работал экспертом со стороны Австрии и контролировал процесс реализации проекта с самого его начала.

Важно упомянуть, что все учителя и школьники, принявшие участие в проекте проделали отличную работу: определили темы проекта, координировали работу на местах со своими партнерами в двух других

школах за границей, подготовили компьютерные программы, опубликовали результаты и представили их на конференции в Хельсинки перед большой международной аудиторией школьников, учителей, школьных администраторов и экспертов. Это важная часть проекта, но не она является здесь темой моих размышлений, поскольку это входит в официальную программу и поэтому не имеет никакого отношения к скрытой программе.

Взглянем, прежде всего, каковы были изначальные цели этого совместного российско-финско-австрийского проекта, чтобы оценить непредусмотренные побочные эффекты официально утвержденной программы.

В протоколе первой встречи 13 апреля 2007 г. говорится, среди прочего, о следующих целях:

*«Особой целью проекта является школьное развитие (в аспекте школа и община). Главными задачами проекта является побудить директоров школ и учителей к осознанию важности развития прямого сотрудничества школ, совершенствования методов обучения и инструментария межкультурного обучения, укрепления сотрудничества школ с партнерами, ассоциациями и т.п. в своей общине. Главная идея проекта выражена в предложенном его названии – «Учиться жить вместе».*

*Главные участники проекта – эксперты, директора школ и учителя, работающие вместе со школьниками по усовершенствованию школьных проектов.*

*Эксперты по проекту будут отобраны каждой страной в зависимости от их роли в проекте. Эксперты должны отмечать примеры удачной практики, обсуждать и предлагать тему школьных проектов и совершенствовать обучающие модули и содействовать их внедрению. Эксперты должны работать в тесном контакте со школами и действовать по их методу, а не впадать в теорию, апеллируя к академическим знаниям».*

Я понял, что международный проект с такими широкомасштабными целями как «школьное развитие», «поиск новых методов обучения» и другими заявлениями – слишком амбициозен и может рассматриваться скорее как помеха и нарушение привычного течения школьной жизни. Эта жизнь напичкана всякого рода занятиями в классе и внеклассными мероприятиями по давно предусмотренному плану, который для успешного проведения оценки школьной деятельности должен быть выполнен. Во время работы над проектом я постепенно пришел к мысли, что на самом деле серьезным препятствием к реализации столь амбициозного проекта являются не только долговременные школьные планы, но и те неожиданные ситуации, которые постоянно возникают в жизни школы.

Некоторые примеры:

В одной из австрийских школ директор ушел на пенсию, на его место пришел другой, и это все существенно нарушило привычное течение дел. Во всех трех школах завуч вначале принял участие в проекте, но потом оказался настолько занят административными делами, что у него не оставалось времени для дальнейшего участия в проекте. В одной школе один из учителей, принимавший очень активное участие на стадии планирования проекта, ушел на год в отпуск. В каждой из трех школ новые учителя, которые не принимали участия в планировании процесса, вошли в него, когда он уже был на стадии осуществления. В Финляндии некоторые учителя не только ушли из проекта через некоторое время, но и вся школа ушла из него в середине первого этапа.

Однако в России ни одной из этих проблем я не увидел. Возможно, это связано с иной философией управления школой, которая в Австрии и, особенно, в Финляндии исходит скорее из практических проблем снизу.

Я хочу сказать, что все вышеописанные проблемы – вполне нормальное явление. Этот опыт учит тому, что международные проекты должны очень осторожно касаться привычной школьной жизни и особенно бюджета времени, которым школы располагают. Если проекты направлены на школьное развитие, то я бы рекомендовал составлять долговременные планы не с горсткой учителей, экспертов, администраторов, но со всеми, кто вовлечен в процесс. Необходимо также точное указание сроков и письменный контракт, подписанный всеми участниками, в котором каждый из них берет на себя обязательство тесного сотрудничества с остальными участниками от начала до конца проекта.

Но позвольте мне теперь уточнить, что я имею в виду, говоря о скрытой программе, т.е., о целях, которые были достигнуты как побочные эффекты проекта, которые не были эксплицитно упомянуты при его планировании, но, с моей точки зрения, стали наиболее плодотворным образовательным достижением. Разумеется, это мое личное понимание процесса, основанное на моей теории образования.

Для экспертов поучительный процесс начался с первой встречи в Хельсинки в августе 2007 г. С виду мы достигли полного взаимопонимания при обсуждении межкультурного обучения и учебных целей проекта. И только по ходу дела мы обнаружили, что эта гармония не так совершенна, как мы думали. Шаг за шагом мы все яснее понимали, что хотя мы пользуемся одними и теми же «сакральными терминами», такими как культура, активность школьника, обучение через открытие нового и т.п., мы имеем в виду разные реальности, которые стоят для нас за этими словами. Я убежден, что только методом проб и ошибок, а не теоретизированием, мы придем к пониманию того, как зависимость от национального фона каждого из нас приводит к разному пониманию этих «сакральных терминов». Урок скрытой

программы говорит нам о нашем собственном дефиците сочувственного внимания к другой культуре.

Вторым крупным событием была большая конференция в Санкт-Петербурге в декабре 2007 г. Согласно утвержденной программе проекта конференция должна была ставить следующие цели:

- Собрать вместе всех партнеров проекта
- познакомить партнеров друг с другом
- привести примеры удачной практики
- ознакомить партнеров с философией проекта
- организовать подбор партнеров по проекту

На третий день программа проекта предусматривала большой перерыв для подготовки решений снизу о том, кто с кем сотрудничает и по какому проекту: Кто что делает и с кем? Почему, где, когда, как? И каков должен быть результат?

Все эти цели были достигнуты. Но теплое русское гостеприимство наших хозяев, которые хотели, чтобы партнеры по проекту из Финляндии и Австрии почувствовали себя желанными в Санкт-Петербурге и получили хорошую возможность посмотреть город и посетить некоторые из его лучших школ, до минимума сократили время, отведенное на планирование дальнейшей деятельности, будь это формирование рабочих групп по проекту или решение относительно содержания проекта и методов его осуществления или другие важные аспекты в повестке проекта. Скрытая программа научила нас, что мы недооценили законное желание наших хозяев показать нам культурный контекст города, где мы собрались, его архитектуру, произведения искусства, музыку, городскую жизнь. И мы недооценили наш собственный законный интерес к этому. Скрытая программа показала нам, что в международных проектах нельзя не принимать во внимание места встреч для работы, если стремишься к ее эффективности и целенаправленности. Места проведения встреч не есть нечто нейтральное, а имеют свою ауру, с которой хочется познакомиться. И хозяева пожелали, чтобы их гости знали, где они находятся. Поэтому планирование будущих проектов такого типа должно отводить первый день для осмотра достопримечательностей и отводить добавочный день на планирование. Три дня – недостаточное время для больших международных проектов.

Официальная программа была основана на концепции культуры, связанной с национальным стилем жизни. Но кроме этого для всех учителей и школьников, вовлеченных в проект, было весьма важным пройти через другие институциональные культуры. У каждой из школ был свой собственный метод взаимодействия между школьниками и учителями, и школьники увидели как вполне иерархический, так и симметричный стили

взаимодействия учителей и школьников. Этот стиль варьируется от одной школы к другой в одной и той же стране, и между школами в разных странах. Я не говорю, что симметричное взаимодействие лучше иерархического. Все, что я говорю, это то, что у учителей и школьников был уникальный шанс сравнить различные стили взаимодействия и таким образом понять, что то, к чему они привыкли за свою профессиональную карьеру и за годы, проведенные в школе – лишь один из многих стилей и что каждый из них имеет свои преимущества и недостатки. Все это очень ценно для социального репертуара молодых людей, готовящихся к профессиональной жизни. Очень скоро у них будет работа, где им придется сотрудничать в команде, и они будут более гибкими, если их репертуар стилей взаимодействия будет шире.

Для австрийских школьников было по-настоящему удивительно участвовать в экскурсии по очень большой школе в пригороде Хельсинки, где они увидели, что не директор и не учителя водили их самих и их учителей по школе и рассказывали о ее архитектуре, о философии школы и ее интеграционной политике, а сделали это сами школьники, которые не только были знающими и раскованными, но и гордились своей школой. Они даже критиковали некоторые аспекты своей школы. Все это было впечатляющим примером того, как такого рода полномочия могут быть делегированы сверху вниз от учителей к школьникам. Доминирующий стиль в Австрии все еще предоставляет школьному управлению и учителям представлять школу и ее философию и скорее избегать критики в присутствии (зарубежных) посетителей.

Я считаю также достойным упоминания, что школьники, участвуя в этом проекте, узнали о новой функции английского языка. Он уже не средство мнимой коммуникации или искусственной или имитирующей коммуникации между учителем и школьником, но единственное средство подлинного общения школьников из Финляндии, России и Австрии. Он был единственно возможным средством разъяснить свою мысль другим и таким образом английский язык стал жизненно необходимым инструментом социального выживания. Никто не присматривает за тем, как он говорит по-английски, но общение на нем сделало так, что только сам школьник может судить о качестве своего английского. Вместо формально правильного построения речи он приобретает уникальный шанс приобрести практические навыки владения английским языком.

Но позвольте мне перейти к тому, что я считаю важнейшим достижением проекта, по крайней мере, для австрийских школьников, которых я знаю лучше. Самым важным из всех неожиданных результатов был, может быть, положительный опыт, который австрийские школьники из семей мигрантов приобрели из посещения Средней школы Тиккурила в Вантаа, пригороде Хельсинки. Сначала они были очень нерешительны, когда их пригласили поехать в Хельсинки; это удивило организаторов поездки и экспертов,

которые со своим сознанием среднего класса ожидали, что дети очень обрадуются возможности такого далекого путешествия туда, где они никогда не были. Даже для такого как я, который побывал на всех континентах, поездка в Хельсинки означает что-то особенное и ценное.

Мы не могли предусмотреть такой защитной реакции, связанной с их положением мигрантов. Эти дети рано узнали от своих семей, что путешествие – это синоним неприятных проблем и потери своей идентичности при столкновении с другой культурой, где вы всегда проигравшая сторона. Иными словами, семейная традиция является, вероятно, помехой для интересного и неведомого путешествия, столь важного для образования.

Таким образом, от учителей потребовались значительные усилия, чтобы убедить школьников, что им будет очень полезно путешествие в Хельсинки. Но когда эти школьники стояли в ярко освещенном холле, представляя свою отлично сделанную работу со своим взглядом на мультикультурную Вену, все пошло иначе. Они получили большую поддержку от аудитории и были очень рады своему успеху, несмотря на все свои опасения. Когда я разговаривал с ними вечером, они не только гордились, но были в восторге и говорили, что они очень хотят поехать в Санкт-Петербург. Меня весьма впечатлила такая смена настроения, которую я считаю очень важным шагом к эмансипации. Они уже не чувствовали себя проигравшими и радовались еще одной возможности увидеть мир и самих себя с новой стороны.

Ничто из этого не было запланировано. Ничто из этого в программу не входило. Но в моей оценке процесса это оказалось самым важным из усвоенных уроков – для них, но и для нас, экспертов и составителей планов. Мы поняли, что мы очень мало знаем о психо-социальной ситуации школьников из мигрантских семей в нашей школе и не имеем ясного представления об их учебных потребностях. Мы думаем, что это язык. Но глубже языка другое явление: это самоуважение и идентичность.

**Если обобщить наш опыт, то можно сказать, что быть принятым как равный – это, может быть, фундамент и краеугольный камень любого учебного процесса.**

Элизабет Лангер

Гимназия № 15, г. Вена,

координатор проекта

### **Мои впечатления об участии в проекте**

Вам когда-нибудь приходилось участвовать в проекте, о котором вы имеете самое смутное представление? Это как раз и случилось со мной и Эрикой Турнер, администратором нашей школы, в декабре 2007 г., когда нас с ней послали на открытие проекта «Учиться жить вместе» в Санкт-Петербурге от имени Культурконтакт Австрия как представителей Европейской средней школы. Поскольку наш директор объяснил нам, что главной темой проекта будет межкультурное обучение, мы добросовестно подготовили наше выступление о нашей мультикультурной школе и о том, что мы делаем для межкультурного обучения. (Наш директор был несколько задет тем, что не сможет принять участие в открытии проекта в Санкт-Петербурге и не побеспокоился дать нам более подробную информацию).

Все очень интересно началось уже в венском аэропорту, когда мы попытались угадать, кто здесь представители двух других венских школ и кто может быть Дитмаром Лархером, австрийским авторитетом по вопросам межкультурных контактов.

Все это проходило при поддержке австрийского координатора проекта Урсулы Маурич, которая великолепно нас приняла. Она направляла нас во время мероприятия, была ведущей в официальной части программы и делала все возможное ради нашего удобства, а также предложила отличную развлекательную программу.

Наше общение с финскими учителями, которые были размещены в том же отеле, также быстро и легко наладилось. Все вечера мы проводили вместе, отмечали наше новое партнерство тостами и напитками. Российских участников-учителей мы видели, конечно, не так часто. Хотя в этот момент директора всех трех школ были заняты своей работой, их прием был теплым и очень радушным, но в то же время они были недостаточно общительными во время проведения мероприятий. Существовал, конечно, и языковой барьер, поэтому привлекались учителя, говорящие по-английски (также по-французски и по-немецки), но их нынешняя или будущая роль не предусматривала их полноправное участие в проекте.

Официальные представители школьного управления и методисты из России и Финляндии также содействовали плодотворности встречи. Лично я думаю, что слишком утомительно и долго выслушивать последовательный английский и русский перевод всех выступлений и докладов, или синхронный, когда несколько переводчиков шепотом переводят отдельным группам прямо в зале. Важно было еще раз вспомнить, что язык препятствует межкультурному общению, и это означает, что надо иметь хоть какие-то познания в языке партнера, как знак внимания и уважения.

Разделение на группы по трем школам было умело организовано, и мы сразу приступили к работе. Наши партнеры, финские учителя (мужчина и женщина), идеально подходили для работы, а Алла, директриса из российских партнеров, была очень мила и дружелюбна. Было непонятно, входит ли сотрудничество в задачу учительницы английского языка, которая участвовала в разговоре, или ее задача была только перевод, но потом все стало еще менее ясно позднее уже с нашей стороны.

Именно по этой причине я сама не смогла понять, является ли то, что мы делали действительно российской версией планирования проекта или просто так сложились обстоятельства: на следующее утро российские партнеры пришли с полным и детальным планом проекта, который они за ночь разработали. (Судя по разговорам на последующих стадиях проекта, такое поведение для них вполне обычно). Потребовались все наши с финнами навыки общения, чтобы объяснить им, что план должен строиться на совместно выработанных идеях и быть открытым для дальнейшего развития. Во всяком случае, нам удалось придти к концепции, состоящей из нескольких пластов, наподобие русской матрешки. (Я человек довольно властный, и допускаю, что применила определенное давление в процессе работы).

Этот план не был рассчитан на долгий период.

Попытки связаться из Австрии по электронной почте с российскими партнерами ни к чему не привели. Урсула пыталась помочь, но поначалу никакой связи не было. Тогда, по предложению финнов, мы задумали видео-конференцию. Однако, вскоре Петри, милый молодой финский парень, сообщил мне – с большим сожалением – что продолжения сотрудничества не будет из-за недостатка средств. Кажется, возникло какое-то недоразумение, связанное с деньгами для учителей.



Руководство проектом нашло нам другого партнера, школу в г. Вантаа (Финляндия), но к этому времени я уже фактически не работала по проекту: поскольку было соглашение, что возраст школьников, участвующих в проекте должен быть около 15 лет, а я не преподавала в классе пятой степени, в проекте стали участвовать Штеффи Таузиг и Герда Миттермайер.

Эрика частично оставалась в проекте, поскольку она была учителем информационных технологий в классе, участвующем в проекте. Поскольку Штеффи была их учителем английского, ее работой была организация сотрудничества с партнерами и участие во встречах. Будучи решительной и находчивой, она отлично справилась со своей трудной задачей.

Я вначале организовала встречу с Дитмаром, и мозговой штурм, который он подготовил, показал, что первоначально сформулированная тема (о роли СМИ в жизни граждан в мультикультурных городах) была недоступна для уровня понимания столь юных учеников.

Вместо этой темы партнерами была выбрана тема «Учиться путешествовать вместе». Было запланировано составление межкультурного путеводителя для подростков по городам партнеров и создание сайта, на котором размещались результаты. (Это стало итогом долгого и сложного процесса, но не я должна его детально представлять).

Я была помощником администратора проекта, и моя роль была ограничена в основном организацией связи между Культурконтакт в Вене и Санкт-Петербурге – т.е., между Урсулой и Марией Маргинтер. Во время встречи по проекту в Вене я помогала в планировании и организовала в нашей школе круглый стол на тему: «Жить и учиться вместе – школа как пространство межкультурного общения», пригласив представителей разных уровней австрийской образовательной системы.

Характер моей роли в проекте таков, что я не могла участвовать в самом мероприятии, поскольку у меня были другие встречи.

Штеффи, которая выполняла всю работу в классе (вместе с Гердой, учительницей немецкого) и участвовала во всех встречах по проекту, ушла из проекта в декабре 2008 г. (и за это время родила сына).

Оказалось, что я должна заниматься последними этапами проекта (вместе с новым учителем английского Эвой Фесслер) и отвечать за его оценку и критический анализ его результатов – этот отчет им и является.

Мое «дистанционное управление» проектом было в целом очень интересным. Значительное место занимали импровизации и удачное решение непредвиденных проблем, но, в остальном, все было очень хорошо организовано.

У меня всегда такое ощущение, что пропустила самое важное, и все же опыт участия дал мне возможность взглянуть на вещи по-новому. Поскольку я присутствовала на всех встречах в офисе Культурконтакт в Вене, я близко познакомилась с другими участниками проекта из других школ (прежде всего с Элизабет и Герхардом), а также с Урсулой, Марией и Дитмаром.

Лично я многое приобрела, и думаю, что некоторых из них могу считать своими друзьями. Было очень интересно и очень часто увлекательно, по крайней мере, для меня, узнавать о ходе всех стадий проекта в их восприятии.

Что касается зарубежных партнеров, я надеюсь вернуться к оценке моих пока еще поверхностных отношений с ними во время последней встречи в Санкт-Петербурге. И, наконец, случайные разговоры с учениками дали мне понять, что они многое узнали о различных культурах и обычаях друг друга и нашли новых хороших друзей. Я с нетерпением жду момента, когда через несколько недель я смогу взять своих двух девочек в Санкт-Петербург, и я, конечно, с радостью буду участвовать в следующем межкультурном проекте, организованном Культурконтакт Австрия.

*Хелеена Пуолитайвал ,*

Учитель финского языка

*Хели Тойвонен ,*

Учитель финского языка

Школа высшей ступени Тиккурила ,

г. Вантаа, Финляндия

## **Проект «Учимся жить вместе»**

### **Уроки проекта**

#### **Треугольник 2: Учимся путешествовать вместе**

**Сайт проекта: [www.cabanova.de](http://www.cabanova.de)**

#### Общая информация

Мы работали в Треугольнике 2 вместе с ГОУ гимназия № 74 (Россия) и Европейской высшей школой № 15 (Австрия) . Наша школа вошла в проект позднее, чем остальные, из-за чего возникли некоторые проблемы. Общая тема Треугольника звучала вначале как «Жизнь в многокультурном городе», позднее мы сформулировали ее как «Учимся путешествовать вместе». Мы решили создать интернет-сайт и онлайн путеводитель по нашим городам для юных путешественников.

#### Работа в других странах

В апреле 2008 года мы приехали в Санкт-Петербург, чтобы познакомиться с другими участниками. Мы лучше узнали друг друга, совместно работая над глоссарием, содержащим основные идеи по тематике проекта. Мы также участвовали в интересных визитах и слушали лекции. В Вене в мае 2008 года госпожа Таузиг рассказала нам о *Cabanova* , очень простой программе для создания интернет-сайтов, и мы решили использовать ее в нашем проекте. Эта программа оказалась прекрасным решением проблемы сотрудничества, поэтому мы очень благодарны госпоже Таузиг за ее отличную идею! В Вене мы потренировались в использовании программы, приняли решение о содержании нашего проекта и определили структуру интернет-страниц.

#### Работа в нашей школе

Весной 2008 года мы начали наш проект со сбора материала и планирования структуры нашего местного интернет-сайта. После летних каникул к нашей

команде присоединился еще один учитель (госпожа Тойвонен). Мы сделали несколько снимков и получили обратную связь от группы студентов нашей школы, которые сотрудничали с нашей проектной командой. В то же время мы начали подготовку к встрече по проекту «Учимся жить вместе» в Хельсинки и Вантаа. В ноябре мы организовали встречу совместно с Национальным управлением образования Финляндии, городом Вантаа и другими финскими школами-партнерами. Наши учащиеся работали в основном самостоятельно, поскольку в нашей школе нет подходящего курса для этого проекта. Мы слышали, что в некоторых школах-партнерах ситуация была лучше.

## Цель

Целью этого проекта было улучшение взаимопонимания между тремя странами. В школах нашего треугольника учится большое количество представителей разных культур, но, тем не менее, этот проект был очень полезным. Мы также хотели, чтобы о наших городах узнали юные путешественники. На страницы нашего сайта обеспечен свободный доступ, никакого пароля не требуется.

Мы собираемся использовать сайт *Cabanova* в наших учебных курсах по изучению средств массовой информации. Одной из тем данных курсов является изучение различий и сходных черт разных культур. Вантаа во многом отличается от Санкт-Петербурга и Вены, прежде всего потому, что это маленький и молодой город по сравнению с ними. Тем не менее, на нашем сайте мы постарались отразить самые важные, неотъемлемые черты и особенности нашего города.

## Уроки проекта

Наши студенты научились очень многому: работать самостоятельно, делиться идеями, выполнять работу в срок, сотрудничать с разными студентами и преподавателями. Студенты также многое узнали о России и Австрии. Нам очень понравились поездки в Санкт-Петербург, Вену, Грац и Марибор.

От нашей школы в проекте участвовала очень маленькая группа детей, потому что нам пришлось очень быстро «вскочить в отходящий поезд» весной 2008 года. Хотя в конце проекта мы все пришли к выводу, что маленькая группа лучше, чем большая: она может работать более эффективно, в маленькой группе легче организовать встречи и принимать решения. Тем не менее, мы поняли, что планирование международного проекта требует больше времени, чем то, которым мы располагали.

Единый язык проекта очень важен, но с другой стороны, школьникам нравилось работать вместе, и они говорили по-английски, когда могли, на своем собственном уровне.

Интернет – очень полезный инструмент, которым молодые люди хорошо владеют, и бесчисленные возможности которого они всегда готовы изучать. Наши студенты считают, что они очень часто спешили, им хотелось бы иметь больше времени для совместного обсуждения целей. Они также говорили о том, что у учащихся должно быть больше возможностей для воплощения их собственных идей на практике. Один из методов работы, который не был использован в этом проекте – это общение в режиме реального времени.

Мы знаем, что в каждом проекте участники всегда чему-то учатся и всегда совершают ошибки. Будем надеяться, что участники этого проекта и будущих проектов смогут использовать наш лучший опыт. Те же самые идеи сотрудничества и взаимодействия могут применяться в других местах и с другими людьми.

Как улучшить межкультурное взаимодействие

Мы можем воспитывать толерантность и положительное отношение к различным культурам, в том числе и с помощью таких приемов:

- предоставлять информацию о различных культурах, их происхождении и современном состоянии
- подчеркивать схожесть, а не различия